



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART A
向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 A 部分

HEALTH CERTIFICATE

卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

I. Information concerning the doses of semen and the shipping container(s)/关于精液剂量数和装运容器的信息:

a) Information on the boar identification number(s), the date(s) of semen collection, the number of doses of semen and the identification code/markings on the semen *straws / *bottles / *packs are shown on schedule A attached which has page(s) /列出了供精猪身份识别号、精液采集日期、精液剂量数以及精液*细管/*瓶/*小包上的识别码/标志的随附《附件 A》一共有页.

b) Total number of doses of semen /精液剂量总数:

c) Type of semen containers and volume of each dose of semen/精液容器的种类和每一剂精液的精液:

d) Type and number of shipping container(s) / 装运容器的类型和数目:

- e) Official seal number(s) on the semen shipping container(s)/ 精液装运容器上的官方封识号:

II. Place of collection of the semen/精液收取地点:

- a) Name and address of semen collection centre/精液收取中心的名称和地址:

- b) Registration number/注册号:

III. Destination of the semen/精液目的地

- a) Name and address of exporter/出口人姓名和地址:

- b) Name and address of importer/进口人姓名和地址:

- c) Expected date and air/port of departure and mode of transport and flight number of aircraft or name of ship)/ 估计的发货机场/港口、运输方式、飞机航班号或船名:

- d) Import Permit No./检疫许可证号码:

IV. Health Information/卫生证明

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

- (a) the United Kingdom is free from foot and mouth disease, swine vesicular disease, vesicular stomatitis, classical swine fever, African swine fever, brucellosis (*Brucella suis* infection) and Aujeszky's disease (pseudorabies) in accordance with the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code/根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》，英国境内没有口蹄疫、猪水泡病、水疱性口炎、猪瘟、非洲猪瘟、布氏菌杆菌病（猪布鲁氏菌病）、猪伪狂犬病（假性狂犬病）；
- (b) the United Kingdom is free from Nipah virus encephalitis and Japanese encephalitis;/ 英国境内没有尼帕病毒性脑炎和日本乙型脑炎；
- (c) at the time of semen collection for export to China the donor boars described above have been resident in the United Kingdom for at least ten (10) months preceding semen collection for export to China and have never been used for natural service. At the time of semen collection for export

to China the donor boars have been resident in the same collection centre for at least three (3) months preceding semen collection for export to China;/采集出口中国的精液时, 上述的供精猪已经最低限度在英国居住了十(10)个月, 且从未被用于自然交配。从供精猪采集向中国出口的精液时, 供精猪最低限度在同一采集中心居了三(3)个月;

- (d) as far as can be determined from records of the donor boars and their progeny, at the time of semen collection for export to China the donor boars and their close relatives *are/*were not associated with any genetic defect and the donor boars *have/*had a normal fertility and libido;/根据供精猪记录和后裔记录, 采集出口中国的精液时, 供精猪及其近亲属*当时没有/*以前没有与遗传缺陷相关的状况, 且供精猪*目前/*过去的生殖力和性功能均正常;
- (e) the semen described above was collected, processed, packaged and stored in a semen collection centre approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom, which is under official veterinary control and operates in accordance with the conditions laid down in the relevant chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code and European Union (EU) Council Directive 90/429/EEC (as amended) which lays down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in, and imports of, semen of domestic animals of the porcine species;
上述精液的采集、处理、包装、贮存均在获英国主管兽医当局批准的精液采集中心进行。这些中心受官方兽医的管制, 并根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》和欧盟理事会 90/429/EEC 号指令(修订本)适当章节内指定的条件执行工作。这些文件所指定的动物卫生的需求适用于在欧盟境内进行的猪类家畜动物的精液的贸易和进口;
- (f) veterinarians approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom supervise the sanitary conditions and health of the resident animals and the sanitary conditions for semen collection, storage and movement of semen within the centre;/获英国主管兽医当局批准的兽医监督常驻动物的卫生条件和健康以及在中心内进行的精液采集、贮存和流动的卫生条件;
- (g) the semen collection centre named at paragraph II(a) above meets the following additional requirements:/上面 II(a) 项提名的精液采集中心符合以下的额外要求:
- (i) it meets the construction requirements on bio-safety and a rodent control programme is in place;/符合生物安全的建筑要求并建立了鼠害防治机制;
 - (ii) the operator of the semen collection centre understands the requirements of the protocol between DEFRA and AQSIQ on the quarantine and health requirements for porcine genetic material to be exported from the UK to China and implements it in full;/精液采集中心的运营商理解环境、食品和农村事务部与中国国家质检总局就从英国向中国出口猪遗传物质而达成的协议的要求, 并全面予以实施;
 - (iii) the following diseases are listed in a surveillance program for the semen collection centre: Aujeszky's disease (pseudorabies), tuberculosis, brucellosis (*Brucella suis* infection), avian chlamydiosis, leptospirosis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), porcine circovirus infection, porcine parvovirus infection, swine influenza, transmissible gastroenteritis of swine, infectious pleuropneumonia of swine, atrophic rhinitis of swine, mycoplasmal pneumonia (*Mycoplasma hyopneumoniae* infection) and toxoplasmosis. No clinical evidence of any of these diseases has been found during the twelve (12) months prior to the first collection for each boar regarding this consignment;/精液采集中心的一个监控计划包括了以下疾病: 猪伪狂犬病(假性狂犬病)、肺结核、布氏菌杆菌(猪布鲁氏菌病)、禽衣原体病、钩端螺旋体病、猪繁殖与呼吸综合征抗(PRRS)、猪圆环病毒感染、猪细小病毒病、猪流感、猪传染性胃肠炎、猪传染性胸膜肺炎、猪萎缩性鼻炎、猪支原体肺炎(猪肺炎支原体感染)、弓虫病。对这一批精液的每一只供精猪进行采集前的十二个月内没有发现这些疾病的任何临床证据;

(h) the donor boars listed in schedule A attached were submitted to an intradermal skin test for tuberculosis using bovine PPD tuberculin with negative results. Each donor boar was tested before entry to the AI centre or within twelve (12) months prior to the first collection from that boar regarding this consignment. The dates of testing are shown on schedule B attached which has _____ pages./在附件 A 上列出的供精猪接受过使用牛结核菌素纯蛋白衍生物进行的结核病皮内皮肤试验，结果均为阴性。在进入人工授精中心之前或第一次为这一批精液从其采集精液十二（12）个月之前的每一只供精猪都接受过试验。试验日期在一共有 _____ 页的附件 A 上出示。

*** Delete if not applicable/* 按需删除不适用项**

Official Stamp/官方印章 Signed/签名

**RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医**

Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期

Address/地址

Continued on 7650CON (Part B) / 7650CON (B 部分) 续



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART B
向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 B 部分

HEALTH CERTIFICATE

卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

IV. Health Information (continued)/卫生证明 (续)

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

(j) ***in the case of export of fresh semen:** blood samples were taken from each donor boar within sixty (60) days prior to the first collection from that boar regarding this consignment, /*如出口的是新鲜精液: 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前六十(60)天内对其进行抽取血样,

***in the case of export of frozen semen:** blood samples were taken from each donor boar within 28 to 40 days after the last collection from that boar regarding this consignment, /*如出口的是冷冻精液: 在最后一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液后 28 到 40 天内对其进行抽取血样,
and sent to

where they were subjected to tests for the following diseases with negative results in each case: / 将血样送到

进行试验, 检测是否有以下疾病, 每个结果都应为阴性:

The test method and the dates of sampling and testing; or the date of vaccination, name of vaccine and expiry date are shown on schedule B attached./随附的附件B 列出了检测方法、取样和检测的日期; 或接种日期、疫苗名称、失效日期。

(i) chlamydiosis (*Chlamydia abortus* infection) - complement fixation test (CFT) (negative at 1:10 dilution) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA);/ 衣原体病 (流产嗜性衣原体病) - 间接补体结合试

验 (CFT) (1:10 稀释为阴性结果) 或酶联免疫吸附试验 (ELISA);

- (ii) porcine parvovirus infection: **either:**
*haemagglutination inhibition test (HAIT) (negative at 1:10 dilution) or ELISA or polymerase chain reaction (PCR); **or**
*the donor boars were vaccinated against porcine parvovirus infection with a vaccine approved by the UK competent authority and according to the designated procedure; /猪细小病毒病: 以下之一方法:
*血细胞凝集抑制试验 (HAIT) (1:10 稀释为阴性结果) 或 ELISA 或多聚酶链式反应 (PCR); **或**
*使用了获英国主管当局批准的疫苗并依照指定的规程对供精猪进行防猪细小病毒病接种;
- (iii) porcine circovirus type 2 (PCV2): **either**
*serum neutralisation test (SNT) (negative at 1:8 dilution) or CFT (negative at 1:5 dilution) or ELISA; **or**
*the donor boars were vaccinated against PCV2 infection with a vaccine approved by the UK competent authority and according to the designated procedure; /猪圆环病毒 2 型: 以下之一方法:
*血清中和试验 (SNT) (1:8 稀释为阴性结果) 或 CFT (1:5 稀释为阴性结果) 或 ELISA; **或**
*使用了获英国主管当局批准的疫苗并依照指定的规程对供精猪进行防治猪圆环病毒 2 型病接种;

(k) ***in the case of export of fresh semen:** blood samples were taken from each donor boar within thirty (30) days prior to the first collection from that boar regarding this consignment, /***如出口的是新鲜精液:** 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内对其进行抽取血样,

in the case of export of frozen semen:** blood samples were taken from each donor boar within 28 to 40 days after the last collection from that boar regarding this consignment, /如出口的是冷冻精液:** 在最后一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液后 28 到 40 天内对其进行抽取血样, and sent to

where they were subjected to tests for the following diseases with negative results in each case: / 将血样送到

进行试验, 检测是否有以下疾病, 每个结果都应为阴性:

The test method and the dates of sampling and testing are shown on schedule B attached. / 随附的附件 B 列出了检测方法、取样和检测的日期。

- (i) porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) - indirect immunofluorescence antibody test (IFAT) or immunoperoxidase monolayer assay (IPMA) (negative result is a titre of less than 1:10) or ELISA (negative result is an S/P ratio of less than 0.4); / 猪繁殖与呼吸综合征抗 (PRRS) - 间接免疫荧光抗体试验 (IFAT) 或免疫过氧化物酶单层细胞试验 (IPMA) (滴度小于 1:10 为阴性结果) 或 ELISA (S/P 比小于 0.4 为阴性结果);
- (ii) transmissible gastroenteritis of swine (TGE) - SNT (negative at 1:8 dilution) or blocking (differential) ELISA; / 猪传染性胃肠炎 (TGE) - SNT (1:8 稀释为阴性结果) 或阻断 (鉴别) ELISA;
- (iii) infectious pleuropneumonia of swine caused by *Actinobacillus pleuropneumoniae* (APP) Type 8 - CFT (negative at 1:10 dilution) or

ELISA;/ 由猪胸膜肺炎放线杆菌 (APP) 8 型引起的猪传染性胸膜肺炎 - CFT (1:10 稀释为阴性结果) 或 ELISA;

- (l) within thirty (30) days prior to the first collection of each boar regarding this consignment: **Either:** /在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内对其进行: **以下之一:**

* (i) each of the donor boars was subjected to a clinical examination for pandemic swine influenza A (H1N1) with negative results; **or:** /* (i) 对每一只供精猪进行防治大流行性甲型 H1N1 流感的临床检查, 结果均须为阴性; **或:**

* (ii) nasal swabs were taken from the donor boars and sent to

and tested with a negative result in each case for pandemic influenza A/H1N1/09 virus by polymerase chain reaction (PCR): **or:** /* (ii) 从供精猪采集的鼻腔拭子, 将其送到

使用多聚酶链式反应 (PCR) 进行大流行性甲型 H1N1/09 病毒检测, 结果均须为阴性; **或:**

* blood samples were taken from the donor boars and sent to

and tested by ELISA with a negative result in each case for antibodies pandemic influenza A/H1N1/09 virus;/ * 从供精猪抽取血样, 将其送到

进行 ELISA 试验, 检测大流行性甲型 H1N1/09 流感病毒抗体, 结果均须为阴性;

The date(s) of clinical examinations or the dates of sampling and testing are shown on schedule B attached./ 随附的附件 B 列出了临床检查日期或取样和检测的日期。

- (m) within thirty (30) days prior to the first collection from each donor boar regarding this consignment, the donor boar was treated against leptospirosis under the supervision of a veterinarian authorised by Defra with the following effective antibiotic approved by the UK competent authority:

The dose administered and date(s) of treatment are shown on schedule B attached;/ 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内, 在获环境、食品和农村事务部授权的一名兽医监督下使用以下获英国主管当局批准的有效抗生素对其进行钩端螺旋体病防治:

随附的附件 B 列出了给予的剂量和治疗日期;

- (n) during the period from the date of the testing to completion of the export health certificate, all animals in the semen collection centre have remained healthy and free from clinical evidence of infectious or contagious diseases;/ 从检测日到出口卫生证书填写日的一段时间内, 在精液采集中心的全部动物的健康状况良好, 无传染性和感染性疾病的临床证据;
- (o) the diluent agent used in processing the semen is free from infectious or contagious disease agents and AQSIQ unapproved components of animal protein. Specific details of animal protein that have been added to the semen diluents are as follows:

用于处理精液的稀释剂不含致病因子或传染因子和未经中国国家质检总局批准的动物蛋白成分。下面是添加到精液稀释剂的动物蛋白的细节:

- (p) the semen to be exported was treated with a mixture of the following antibiotics

to produce an effect in the final dilution at least equivalent to the following:/供出口的精液用以下混合抗生素进行处理

在最终稀释度时所产生的效应最低限度等同于以下效应:

not less than: 500 µg of streptomycin per ml;
500 IU of penicillin per ml;
150 µg of lincomycin per ml;
300 µg of spectinomycin per ml.

不低于: 每ml 500 µg 链霉素;
每ml 500 IU 青霉素;
每ml 150 µg 林可霉素;
每ml 300 µg 大观霉素。

- (q) from the date of collection until shipment to China, the semen was stored hygienically under veterinary control in an officially approved storage facility and was maintained free from contamination;/从采集日到发运日的一段时间内, 精液在兽医监管下被卫生地贮存在官方批准的贮存设施内并没有感染威胁;
- (r) the shipping container of semen was sealed under the supervision of a UK Official Veterinarian prior to dispatch from the approved storage facility. The official seal number(s) *is/*are shown at paragraph I(e) above;/从批准的贮存设施发货之前, 在一名英国官方兽医的监督下对装运精液的容器进行封识。*该官方封识号/*所有的官方封识号在上面I(e)项标示;
- (s) a written declaration has been received from the *owner of the semen/*the person in charge of storing and transporting the semen to ensure that the following conditions will be met:/从*精液持有人/*精液贮存和运输的主管人收到一份确保满足了以下条件的书面声明:
- (i) the semen to be exported shall not have contact with semen of other consignments;/出口精液不会与其他精液货物接触;
- (ii) the semen shall be transported to the Chinese port of entry by a designated route and within the specified time period presented on the import permit issued by AQSIQ./精液将按照指定的路线, 在指定的时间期限内运送到中国入境港并附带由中国国家质检总局签发的进口许可证。

* Delete if not applicable/* 按需删除不适用项

Official Stamp/官方印章 Signed/签名

RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医

Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期

Address/地址

COPY 1



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART A
向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 A 部分

HEALTH CERTIFICATE
卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

I. Information concerning the doses of semen and the shipping container(s)/关于精液剂量数和装运容器的信息:

a) Information on the boar identification number(s), the date(s) of semen collection, the number of doses of semen and the identification code/markings on the semen *straws / *bottles / *packs are shown on schedule A attached which has page(s) /列出了供精猪身份识别号、精液采集日期、精液剂量数以及精液*细管/*瓶/*小包上的识别码/标志的随附《附件 A》一共有页.

b) Total number of doses of semen /精液剂量总数:

c) Type of semen containers and volume of each dose of semen/精液容器的种类和每一剂精液的精液:

d) Type and number of shipping container(s) / 装运容器的类型和数目:

- e) Official seal number(s) on the semen shipping container(s)/ 精液装运容器上的官方封识号:

II. Place of collection of the semen/精液收取地点:

- a) Name and address of semen collection centre/精液收取中心的名称和地址:

- b) Registration number/注册号:

III. Destination of the semen/精液目的地

- a) Name and address of exporter/出口人姓名和地址:

- b) Name and address of importer/进口人姓名和地址:

- c) Expected date and air/port of departure and mode of transport and flight number of aircraft or name of ship)/ 估计的发货机场/港口、运输方式、飞机航班号或船名:

- d) Import Permit No./检疫许可证号码:

IV. Health Information/卫生证明

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

- (a) the United Kingdom is free from foot and mouth disease, swine vesicular disease, vesicular stomatitis, classical swine fever, African swine fever, brucellosis (*Brucella suis* infection) and Aujeszky's disease (pseudorabies) in accordance with the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code/根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》, 英国境内没有口蹄疫、猪水泡病、水疱性口炎、猪瘟、非洲猪瘟、布氏菌杆菌(猪布鲁氏菌病)、猪伪狂犬病(假性狂犬病);
- (b) the United Kingdom is free from Nipah virus encephalitis and Japanese encephalitis;/ 英国境内没有尼帕病毒性脑炎和日本乙型脑炎;
- (c) at the time of semen collection for export to China the donor boars described above have been resident in the United Kingdom for at least ten (10) months preceding semen collection for export to China and have never been used for natural service. At the time of semen collection for export

to China the donor boars have been resident in the same collection centre for at least three (3) months preceding semen collection for export to China;/采集出口中国的精液时, 上述的供精猪已经最低限度在英国居住了十(10)个月, 且从未被用于自然交配。从供精猪采集向中国出口的精液时, 供精猪最低限度在同一采集中心居了三(3)个月;

- (d) as far as can be determined from records of the donor boars and their progeny, at the time of semen collection for export to China the donor boars and their close relatives *are/*were not associated with any genetic defect and the donor boars *have/*had a normal fertility and libido;/根据供精猪记录和后裔记录, 采集出口中国的精液时, 供精猪及其近亲属*当时没有/*以前没有与遗传缺陷相关的状况, 且供精猪*目前/*过去的生殖力和性功能均正常;
- (e) the semen described above was collected, processed, packaged and stored in a semen collection centre approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom, which is under official veterinary control and operates in accordance with the conditions laid down in the relevant chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code and European Union (EU) Council Directive 90/429/EEC (as amended) which lays down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in, and imports of, semen of domestic animals of the porcine species;
上述精液的采集、处理、包装、贮存均在获英国主管兽医当局批准的精液采集中心进行。这些中心受官方兽医的管制, 并根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》和欧盟理事会 90/429/EEC 号指令(修订本)适当章节内指定的条件执行工作。这些文件所指定的动物卫生的需求适用于在欧盟境内进行的猪类家畜动物的精液的贸易和进口;
- (f) veterinarians approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom supervise the sanitary conditions and health of the resident animals and the sanitary conditions for semen collection, storage and movement of semen within the centre;/获英国主管兽医当局批准的兽医监督常驻动物的卫生条件和健康以及在中心内进行的精液采集、贮存和流动的卫生条件;
- (g) the semen collection centre named at paragraph II(a) above meets the following additional requirements:/上面 II(a) 项提名的精液采集中心符合以下的额外要求:
- (i) it meets the construction requirements on bio-safety and a rodent control programme is in place;/符合生物安全的建筑要求并建立了鼠害防治机制;
 - (ii) the operator of the semen collection centre understands the requirements of the protocol between DEFRA and AQSIQ on the quarantine and health requirements for porcine genetic material to be exported from the UK to China and implements it in full;/精液采集中心的运营商理解环境、食品和农村事务部与中国国家质检总局就从英国向中国出口猪遗传物质而达成的协议的要求, 并全面予以实施;
 - (iii) the following diseases are listed in a surveillance program for the semen collection centre: Aujeszky's disease (pseudorabies), tuberculosis, brucellosis (*Brucella suis* infection), avian chlamydiosis, leptospirosis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), porcine circovirus infection, porcine parvovirus infection, swine influenza, transmissible gastroenteritis of swine, infectious pleuropneumonia of swine, atrophic rhinitis of swine, mycoplasmal pneumonia (*Mycoplasma hyopneumoniae* infection) and toxoplasmosis. No clinical evidence of any of these diseases has been found during the twelve (12) months prior to the first collection for each boar regarding this consignment;/精液采集中心的一个监控计划包括了以下疾病: 猪伪狂犬病(假性狂犬病)、肺结核、布氏菌杆菌(猪布鲁氏菌病)、禽衣原体病、钩端螺旋体病、猪繁殖与呼吸综合征抗(PRRS)、猪圆环病毒感染、猪细小病毒病、猪流感、猪传染性胃肠炎、猪传染性胸膜肺炎、猪萎缩性鼻炎、猪支原体肺炎(猪肺炎支原体感染)、弓虫病。对这一批精液的每一只供精猪进行采集前的十二个月内没有发现这些疾病的任何临床证据;

(h) the donor boars listed in schedule A attached were submitted to an intradermal skin test for tuberculosis using bovine PPD tuberculin with negative results. Each donor boar was tested before entry to the AI centre or within twelve (12) months prior to the first collection from that boar regarding this consignment. The dates of testing are shown on schedule B attached which has _____ pages./在附件 A 上列出的供精猪接受过使用牛结核菌素纯蛋白衍生物进行的结核病皮内皮肤试验，结果均为阴性。在进入人工授精中心之前或第一次为这一批精液从其采集精液十二（12）个月之前的每一只供精猪都接受过试验。试验日期在一共有 _____ 页的附件 A 上出示。

*** Delete if not applicable/* 按需删除不适用项**

Official Stamp/官方印章 **Signed/签名**

RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医

Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期

Address/地址

Continued on 7650CON (Part B) / 7650CON (B 部分) 续

COPY 1



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART B
向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 B 部分

HEALTH CERTIFICATE

卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

IV. Health Information (continued)/卫生证明 (续)

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

(j) ***in the case of export of fresh semen:** blood samples were taken from each donor boar within sixty (60) days prior to the first collection from that boar regarding this consignment, /*如出口的是新鲜精液: 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前六十(60)天内对其进行抽取血样,

***in the case of export of frozen semen:** blood samples were taken from each donor boar within 28 to 40 days after the last collection from that boar regarding this consignment, /*如出口的是冷冻精液: 在最后一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液后 28 到 40 天内对其进行抽取血样,
and sent to

where they were subjected to tests for the following diseases with negative results in each case: / 将血样送到

进行试验, 检测是否有以下疾病, 每个结果都应为阴性:

The test method and the dates of sampling and testing; or the date of vaccination, name of vaccine and expiry date are shown on schedule B attached./随附的附件B 列出了检测方法、取样和检测的日期; 或接种日期、疫苗名称、失效日期。

(i) chlamydiosis (*Chlamydia abortus* infection) - complement fixation test (CFT) (negative at 1:10 dilution) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA);/ 衣原体病 (流产嗜性衣原体病) - 间接补体结合试

验 (CFT) (1:10 稀释为阴性结果) 或酶联免疫吸附试验 (ELISA);

- (ii) porcine parvovirus infection: **either:**
*haemagglutination inhibition test (HAIT) (negative at 1:10 dilution) or ELISA or polymerase chain reaction (PCR); **or**
*the donor boars were vaccinated against porcine parvovirus infection with a vaccine approved by the UK competent authority and according to the designated procedure; /猪细小病毒病: 以下之一方法:
*血细胞凝集抑制试验 (HAIT) (1:10 稀释为阴性结果) 或 ELISA 或多聚酶链式反应 (PCR); **或**
*使用了获英国主管当局批准的疫苗并依照指定的规程对供精猪进行防猪细小病毒病接种;
- (iii) porcine circovirus type 2 (PCV2): **either**
*serum neutralisation test (SNT) (negative at 1:8 dilution) or CFT (negative at 1:5 dilution) or ELISA; **or**
*the donor boars were vaccinated against PCV2 infection with a vaccine approved by the UK competent authority and according to the designated procedure; /猪圆环病毒 2 型: 以下之一方法:
*血清中和试验 (SNT) (1:8 稀释为阴性结果) 或 CFT (1:5 稀释为阴性结果) 或 ELISA; **或**
*使用了获英国主管当局批准的疫苗并依照指定的规程对供精猪进行防治猪圆环病毒 2 型病接种;

(k) ***in the case of export of fresh semen:** blood samples were taken from each donor boar within thirty (30) days prior to the first collection from that boar regarding this consignment, /***如出口的是新鲜精液:** 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内对其进行抽取血样,

in the case of export of frozen semen:** blood samples were taken from each donor boar within 28 to 40 days after the last collection from that boar regarding this consignment, /如出口的是冷冻精液:** 在最后一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液后 28 到 40 天内对其进行抽取血样, and sent to

where they were subjected to tests for the following diseases with negative results in each case: / 将血样送到

进行试验, 检测是否有以下疾病, 每个结果都应为阴性:

The test method and the dates of sampling and testing are shown on schedule B attached. / 随附的附件 B 列出了检测方法、取样和检测的日期。

- (i) porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) - indirect immunofluorescence antibody test (IFAT) or immunoperoxidase monolayer assay (IPMA) (negative result is a titre of less than 1:10) or ELISA (negative result is an S/P ratio of less than 0.4); / 猪繁殖与呼吸综合征抗 (PRRS) - 间接免疫荧光抗体试验 (IFAT) 或免疫过氧化物酶单层细胞试验 (IPMA) (滴度小于 1:10 为阴性结果) 或 ELISA (S/P 比小于 0.4 为阴性结果);
- (ii) transmissible gastroenteritis of swine (TGE) - SNT (negative at 1:8 dilution) or blocking (differential) ELISA; / 猪传染性胃肠炎 (TGE) - SNT (1:8 稀释为阴性结果) 或阻断 (鉴别) ELISA;
- (iii) infectious pleuropneumonia of swine caused by *Actinobacillus pleuropneumoniae* (APP) Type 8 - CFT (negative at 1:10 dilution) or

ELISA;/ 由猪胸膜肺炎放线杆菌 (APP) 8 型引起的猪传染性胸膜肺炎 - CFT (1:10 稀释为阴性结果) 或 ELISA;

- (l) within thirty (30) days prior to the first collection of each boar regarding this consignment: **Either:** /在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内对其进行: **以下之一:**

* (i) each of the donor boars was subjected to a clinical examination for pandemic swine influenza A (H1N1) with negative results; **or:** /* (i) 对每一只供精猪进行防治大流行性甲型 H1N1 流感的临床检查, 结果均须为阴性; **或:**

* (ii) nasal swabs were taken from the donor boars and sent to

and tested with a negative result in each case for pandemic influenza A/H1N1/09 virus by polymerase chain reaction (PCR): **or:** /* (ii) 从供精猪采集的鼻腔拭子, 将其送到

使用多聚酶链式反应 (PCR) 进行大流行性甲型 H1N1/09 病毒检测, 结果均须为阴性; **或:**

* blood samples were taken from the donor boars and sent to

and tested by ELISA with a negative result in each case for antibodies pandemic influenza A/H1N1/09 virus;/ * 从供精猪抽取血样, 将其送到

进行 ELISA 试验, 检测大流行性甲型 H1N1/09 流感病毒抗体, 结果均须为阴性;

The date(s) of clinical examinations or the dates of sampling and testing are shown on schedule B attached./ 随附的附件 B 列出了临床检查日期或取样和检测的日期。

- (m) within thirty (30) days prior to the first collection from each donor boar regarding this consignment, the donor boar was treated against leptospirosis under the supervision of a veterinarian authorised by Defra with the following effective antibiotic approved by the UK competent authority:

The dose administered and date(s) of treatment are shown on schedule B attached;/ 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内, 在获环境、食品和农村事务部授权的一名兽医监督下使用以下获英国主管当局批准的有效抗生素对其进行钩端螺旋体病防治:

随附的附件 B 列出了给予的剂量和治疗日期;

- (n) during the period from the date of the testing to completion of the export health certificate, all animals in the semen collection centre have remained healthy and free from clinical evidence of infectious or contagious diseases;/ 从检测日到出口卫生证书填写日的一段时间内, 在精液采集中心的全部动物的健康状况良好, 无传染性和感染性疾病的临床证据;
- (o) the diluent agent used in processing the semen is free from infectious or contagious disease agents and AQSIQ unapproved components of animal protein. Specific details of animal protein that have been added to the semen diluents are as follows:

用于处理精液的稀释剂不含致病因子或传染因子和未经中国国家质检总局批准的动物蛋白成分。下面是添加到精液稀释剂的动物蛋白的细节:

- (p) the semen to be exported was treated with a mixture of the following antibiotics

to produce an effect in the final dilution at least equivalent to the following:/供出口的精液用以下混合抗生素进行处理

在最终稀释度时所产生的效应最低限度等同于以下效应:

not less than: 500 µg of streptomycin per ml;
500 IU of penicillin per ml;
150 µg of lincomycin per ml;
300 µg of spectinomycin per ml.

不低于: 每ml 500 µg 链霉素;
每ml 500 IU 青霉素;
每ml 150 µg 林可霉素;
每ml 300 µg 大观霉素。

- (q) from the date of collection until shipment to China, the semen was stored hygienically under veterinary control in an officially approved storage facility and was maintained free from contamination;/从采集日到发运日的一段时间内, 精液在兽医监管下被卫生地贮存在官方批准的贮存设施内并没有感染威胁;
- (r) the shipping container of semen was sealed under the supervision of a UK Official Veterinarian prior to dispatch from the approved storage facility. The official seal number(s) *is/*are shown at paragraph I(e) above;/从批准的贮存设施发货之前, 在一名英国官方兽医的监督下对装运精液的容器进行封识。*该官方封识号/*所有的官方封识号在上面I(e)项标示;
- (s) a written declaration has been received from the *owner of the semen/*the person in charge of storing and transporting the semen to ensure that the following conditions will be met:/从*精液持有人/*精液贮存和运输的主管人收到一份确保满足了以下条件的书面声明:
- (i) the semen to be exported shall not have contact with semen of other consignments;/出口精液不会与其他精液货物接触;
- (ii) the semen shall be transported to the Chinese port of entry by a designated route and within the specified time period presented on the import permit issued by AQSIQ./精液将按照指定的路线, 在指定的时间期限内运送到中国入境港并附带由中国国家质检总局签发的进口许可证。

*** Delete if not applicable/* 按需删除不适用项**

Official Stamp/官方印章 Signed/签名

**RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医**

Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期

Address/地址

COPY 2



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART A
向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 A 部分

HEALTH CERTIFICATE

卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

I. Information concerning the doses of semen and the shipping container(s)/关于精液剂量数和装运容器的信息:

a) Information on the boar identification number(s), the date(s) of semen collection, the number of doses of semen and the identification code/marking on the semen *straws / *bottles / *packs are shown on schedule A attached which has page(s) /列出了供精猪身份识别号、精液采集日期、精液剂量数以及精液*细管/*瓶/*小包上的识别码/标志的随附《附件 A》一共有页.

b) Total number of doses of semen /精液剂量总数:

c) Type of semen containers and volume of each dose of semen/精液容器的种类和每一剂精液的精液:

d) Type and number of shipping container(s) / 装运容器的类型和数目:

- e) Official seal number(s) on the semen shipping container(s)/ 精液装运容器上的官方封识号:

II. Place of collection of the semen/精液收取地点:

- a) Name and address of semen collection centre/精液收取中心的名称和地址:

- b) Registration number/注册号:

III. Destination of the semen/精液目的地

- a) Name and address of exporter/出口人姓名和地址:

- b) Name and address of importer/进口人姓名和地址:

- c) Expected date and air/port of departure and mode of transport and flight number of aircraft or name of ship)/ 估计的发货机场/港口、运输方式、飞机航班号或船名:

- d) Import Permit No./检疫许可证号码:

IV. Health Information/卫生证明

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

- (a) the United Kingdom is free from foot and mouth disease, swine vesicular disease, vesicular stomatitis, classical swine fever, African swine fever, brucellosis (*Brucella suis* infection) and Aujeszky's disease (pseudorabies) in accordance with the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code/根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》，英国境内没有口蹄疫、猪水泡病、水疱性口炎、猪瘟、非洲猪瘟、布氏菌杆菌病（猪布鲁氏菌病）、猪伪狂犬病（假性狂犬病）；
- (b) the United Kingdom is free from Nipah virus encephalitis and Japanese encephalitis;/ 英国境内没有尼帕病毒性脑炎和日本乙型脑炎；
- (c) at the time of semen collection for export to China the donor boars described above have been resident in the United Kingdom for at least ten (10) months preceding semen collection for export to China and have never been used for natural service. At the time of semen collection for export

to China the donor boars have been resident in the same collection centre for at least three (3) months preceding semen collection for export to China;/采集出口中国的精液时, 上述的供精猪已经最低限度在英国居住了十(10)个月, 且从未被用于自然交配。从供精猪采集向中国出口的精液时, 供精猪最低限度在同一采集中心居留了三(3)个月;

- (d) as far as can be determined from records of the donor boars and their progeny, at the time of semen collection for export to China the donor boars and their close relatives *are/*were not associated with any genetic defect and the donor boars *have/*had a normal fertility and libido;/根据供精猪记录和后裔记录, 采集出口中国的精液时, 供精猪及其近亲属*当时没有/*以前没有与遗传缺陷相关的状况, 且供精猪*目前/*过去的生殖力和性功能均正常;
- (e) the semen described above was collected, processed, packaged and stored in a semen collection centre approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom, which is under official veterinary control and operates in accordance with the conditions laid down in the relevant chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code and European Union (EU) Council Directive 90/429/EEC (as amended) which lays down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in, and imports of, semen of domestic animals of the porcine species;
上述精液的采集、处理、包装、贮存均在获英国主管兽医当局批准的精液采集中心进行。这些中心受官方兽医的管制, 并根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》和欧盟理事会 90/429/EEC 号指令(修订本)适当章节内指定的条件执行工作。这些文件所指定的动物卫生的需求适用于在欧盟境内进行的猪类家畜动物的精液的贸易和进口;
- (f) veterinarians approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom supervise the sanitary conditions and health of the resident animals and the sanitary conditions for semen collection, storage and movement of semen within the centre;/获英国主管兽医当局批准的兽医监督常驻动物的卫生条件和健康以及在中心内进行的精液采集、贮存和流动的卫生条件;
- (g) the semen collection centre named at paragraph II(a) above meets the following additional requirements:/上面 II(a) 项提名的精液采集中心符合以下的额外要求:
- (i) it meets the construction requirements on bio-safety and a rodent control programme is in place;/符合生物安全的建筑要求并建立了鼠害防治机制;
 - (ii) the operator of the semen collection centre understands the requirements of the protocol between DEFRA and AQSIQ on the quarantine and health requirements for porcine genetic material to be exported from the UK to China and implements it in full;/精液采集中心的运营商理解环境、食品和农村事务部与中国国家质检总局就从英国向中国出口猪遗传物质而达成的协议的要求, 并全面予以实施;
 - (iii) the following diseases are listed in a surveillance program for the semen collection centre: Aujeszky's disease (pseudorabies), tuberculosis, brucellosis (*Brucella suis* infection), avian chlamydiosis, leptospirosis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), porcine circovirus infection, porcine parvovirus infection, swine influenza, transmissible gastroenteritis of swine, infectious pleuropneumonia of swine, atrophic rhinitis of swine, mycoplasmal pneumonia (*Mycoplasma hyopneumoniae* infection) and toxoplasmosis. No clinical evidence of any of these diseases has been found during the twelve (12) months prior to the first collection for each boar regarding this consignment;/精液采集中心的一个监控计划包括了以下疾病: 猪伪狂犬病(假性狂犬病)、肺结核、布氏菌杆菌(猪布鲁氏菌病)、禽衣原体病、钩端螺旋体病、猪繁殖与呼吸综合征抗(PRRS)、猪圆环病毒感染、猪细小病毒病、猪流感、猪传染性胃肠炎、猪传染性胸膜肺炎、猪萎缩性鼻炎、猪支原体肺炎(猪肺炎支原体感染)、弓虫病。对这一批精液的每一只供精猪进行采集前的十二个月内没有发现这些疾病的任何临床证据;

(h) the donor boars listed in schedule A attached were submitted to an intradermal skin test for tuberculosis using bovine PPD tuberculin with negative results. Each donor boar was tested before entry to the AI centre or within twelve (12) months prior to the first collection from that boar regarding this consignment. The dates of testing are shown on schedule B attached which has _____ pages./在附件 A 上列出的供精猪接受过使用牛结核菌素纯蛋白衍生物进行的结核病皮内皮肤试验，结果均为阴性。在进入人工授精中心之前或第一次为这一批精液从其采集精液十二（12）个月之前的每一只供精猪都接受过试验。试验日期在一共有 _____ 页的附件 A 上出示。

*** Delete if not applicable/* 按需删除不适用项**

Official Stamp/官方印章 Signed/签名

**RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医**

Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期

Address/地址

Continued on 7650CON (Part B) / 7650CON (B 部分) 续

COPY 2



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART B
向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 B 部分

HEALTH CERTIFICATE

卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

IV. Health Information (continued)/卫生证明 (续)

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

(j) ***in the case of export of fresh semen:** blood samples were taken from each donor boar within sixty (60) days prior to the first collection from that boar regarding this consignment, /*如出口的是新鲜精液: 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前六十(60)天内对其进行抽取血样,

***in the case of export of frozen semen:** blood samples were taken from each donor boar within 28 to 40 days after the last collection from that boar regarding this consignment, /*如出口的是冷冻精液: 在最后一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液后 28 到 40 天内对其进行抽取血样,
and sent to

where they were subjected to tests for the following diseases with negative results in each case: / 将血样送到

进行试验, 检测是否有以下疾病, 每个结果都应为阴性:

The test method and the dates of sampling and testing; or the date of vaccination, name of vaccine and expiry date are shown on schedule B attached./随附的附件B 列出了检测方法、取样和检测的日期; 或接种日期、疫苗名称、失效日期。

(i) chlamydiosis (*Chlamydia abortus* infection) - complement fixation test (CFT) (negative at 1:10 dilution) or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA);/ 衣原体病 (流产嗜性衣原体病) - 间接补体结合试

验 (CFT) (1:10 稀释为阴性结果) 或酶联免疫吸附试验 (ELISA);

- (ii) porcine parvovirus infection: **either:**
*haemagglutination inhibition test (HAIT) (negative at 1:10 dilution) or ELISA or polymerase chain reaction (PCR); **or**
*the donor boars were vaccinated against porcine parvovirus infection with a vaccine approved by the UK competent authority and according to the designated procedure; /猪细小病毒病: 以下之一方法:
*血细胞凝集抑制试验 (HAIT) (1:10 稀释为阴性结果) 或 ELISA 或多聚酶链式反应 (PCR); **或**
*使用了获英国主管当局批准的疫苗并依照指定的规程对供精猪进行防猪细小病毒病接种;
- (iii) porcine circovirus type 2 (PCV2): **either**
*serum neutralisation test (SNT) (negative at 1:8 dilution) or CFT (negative at 1:5 dilution) or ELISA; **or**
*the donor boars were vaccinated against PCV2 infection with a vaccine approved by the UK competent authority and according to the designated procedure; /猪圆环病毒 2 型: 以下之一方法:
*血清中和试验 (SNT) (1:8 稀释为阴性结果) 或 CFT (1:5 稀释为阴性结果) 或 ELISA; **或**
*使用了获英国主管当局批准的疫苗并依照指定的规程对供精猪进行防治猪圆环病毒 2 型病接种;

- (k) ***in the case of export of fresh semen:** blood samples were taken from each donor boar within thirty (30) days prior to the first collection from that boar regarding this consignment, /***如出口的是新鲜精液:** 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内对其进行抽取血样,

in the case of export of frozen semen:** blood samples were taken from each donor boar within 28 to 40 days after the last collection from that boar regarding this consignment, /如出口的是冷冻精液:** 在最后一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液后 28 到 40 天内对其进行抽取血样, and sent to

where they were subjected to tests for the following diseases with negative results in each case: / 将血样送到

进行试验, 检测是否有以下疾病, 每个结果都应为阴性:

The test method and the dates of sampling and testing are shown on schedule B attached. / 随附的附件 B 列出了检测方法、取样和检测的日期。

- (i) porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) - indirect immunofluorescence antibody test (IFAT) or immunoperoxidase monolayer assay (IPMA) (negative result is a titre of less than 1:10) or ELISA (negative result is an S/P ratio of less than 0.4); / 猪繁殖与呼吸综合征抗 (PRRS) - 间接免疫荧光抗体试验 (IFAT) 或免疫过氧化物酶单层细胞试验 (IPMA) (滴度小于 1:10 为阴性结果) 或 ELISA (S/P 比小于 0.4 为阴性结果);
- (ii) transmissible gastroenteritis of swine (TGE) - SNT (negative at 1:8 dilution) or blocking (differential) ELISA; / 猪传染性胃肠炎 (TGE) - SNT (1:8 稀释为阴性结果) 或阻断 (鉴别) ELISA;
- (iii) infectious pleuropneumonia of swine caused by *Actinobacillus pleuropneumoniae* (APP) Type 8 - CFT (negative at 1:10 dilution) or

ELISA;/ 由猪胸膜肺炎放线杆菌 (APP) 8 型引起的猪传染性胸膜肺炎 - CFT (1:10 稀释为阴性结果) 或 ELISA;

- (l) within thirty (30) days prior to the first collection of each boar regarding this consignment: **Either:** /在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内对其进行: **以下之一:**

* (i) each of the donor boars was subjected to a clinical examination for pandemic swine influenza A (H1N1) with negative results; **or:** /* (i) 对每一只供精猪进行防治大流行性甲型 H1N1 流感的临床检查, 结果均须为阴性; **或:**

* (ii) nasal swabs were taken from the donor boars and sent to

and tested with a negative result in each case for pandemic influenza A/H1N1/09 virus by polymerase chain reaction (PCR): **or:** /* (ii) 从供精猪采集的鼻腔拭子, 将其送到

使用多聚酶链式反应 (PCR) 进行大流行性甲型 H1N1/09 病毒检测, 结果均须为阴性; **或:**

* blood samples were taken from the donor boars and sent to

and tested by ELISA with a negative result in each case for antibodies pandemic influenza A/H1N1/09 virus;/ * 从供精猪抽取血样, 将其送到

进行 ELISA 试验, 检测大流行性甲型 H1N1/09 流感病毒抗体, 结果均须为阴性;

The date(s) of clinical examinations or the dates of sampling and testing are shown on schedule B attached./ 随附的附件 B 列出了临床检查日期或取样和检测的日期。

- (m) within thirty (30) days prior to the first collection from each donor boar regarding this consignment, the donor boar was treated against leptospirosis under the supervision of a veterinarian authorised by Defra with the following effective antibiotic approved by the UK competent authority:

The dose administered and date(s) of treatment are shown on schedule B attached;/ 在第一次从这一批精液的每一只供精猪采集精液前三十 (30) 天内, 在获环境、食品和农村事务部授权的一名兽医监督下使用以下获英国主管当局批准的有效抗生素对其进行钩端螺旋体病防治:

随附的附件 B 列出了给予的剂量和治疗日期;

- (n) during the period from the date of the testing to completion of the export health certificate, all animals in the semen collection centre have remained healthy and free from clinical evidence of infectious or contagious diseases;/ 从检测日到出口卫生证书填写日的一段时间内, 在精液采集中心的全部动物的健康状况良好, 无传染性和感染性疾病的临床证据;
- (o) the diluent agent used in processing the semen is free from infectious or contagious disease agents and AQSIQ unapproved components of animal protein. Specific details of animal protein that have been added to the semen diluents are as follows:

用于处理精液的稀释剂不含致病因子或传染因子和未经中国国家质检总局批准的动物蛋白成分。下面是添加到精液稀释剂的动物蛋白的细节:

- (p) the semen to be exported was treated with a mixture of the following antibiotics

to produce an effect in the final dilution at least equivalent to the following:/供出口的精液用以下混合抗生素进行处理

在最终稀释度时所产生的效应最低限度等同于以下效应:

not less than: 500 µg of streptomycin per ml;
500 IU of penicillin per ml;
150 µg of lincomycin per ml;
300 µg of spectinomycin per ml.

不低于: 每ml 500 µg 链霉素;
每ml 500 IU 青霉素;
每ml 150 µg 林可霉素;
每ml 300 µg 大观霉素。

- (q) from the date of collection until shipment to China, the semen was stored hygienically under veterinary control in an officially approved storage facility and was maintained free from contamination;/从采集日到发运日的一段时间内, 精液在兽医监管下被卫生地贮存在官方批准的贮存设施内并没有感染威胁;
- (r) the shipping container of semen was sealed under the supervision of a UK Official Veterinarian prior to dispatch from the approved storage facility. The official seal number(s) *is/*are shown at paragraph I(e) above;/从批准的贮存设施发货之前, 在一名英国官方兽医的监督下对装运精液的容器进行封识。*该官方封识号/*所有的官方封识号在上面I(e)项标示;
- (s) a written declaration has been received from the *owner of the semen/*the person in charge of storing and transporting the semen to ensure that the following conditions will be met:/从*精液持有人/*精液贮存和运输的主管人收到一份确保满足了以下条件的书面声明:
- (i) the semen to be exported shall not have contact with semen of other consignments;/出口精液不会与其他精液货物接触;
- (ii) the semen shall be transported to the Chinese port of entry by a designated route and within the specified time period presented on the import permit issued by AQSIQ./精液将按照指定的路线, 在指定的时间期限内运送到中国入境港并附带由中国国家质检总局签发的进口许可证。

* Delete if not applicable/* 按需删除不适用项

Official Stamp/官方印章 Signed/签名

RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医

Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期

Address/地址

附表 A//SCHEDULE A. 出口卫生证书编号: / EXPORT HEALTH CERTIFICATE NUMBER

供精猪身份识别号、精液采集日期、精液剂量数、从英国向中国出口猪精液使用的精液细管或瓶或小包上的识别码/标记 Boar identification numbers, dates of semen collection, numbers of doses of semen and the identification code/marking on the semen straws, bottles or packs for the export of porcine semen from the UK to China [*按需删除][*delete as applicable]

供精猪身份识别号 Boar identification number	精液采集日期 Date of semen collection	精液剂量数 Number of doses of semen	精液*细管/*瓶/*小包上的识别码/标记 Identification code/marking on the semen *straw, *bottle / *pack

本附件本页上的总剂量数 Total number of doses on this page of this schedule	
--	--

日期/Date 签名/Signed

官方印章/Official Stamp 姓名/Name

V2: 7650EHC APPLICATION

附表 B // SCHEDULE B		出口卫生证书编号：// EXPORT HEALTH CERTIFICATE NUMBER			
与从英国向中国出口*新鲜精液/*冷冻猪精液的供精猪相关的实验室检测和疫苗使用 [*按需删除]					
LABORATORY TESTING AND USE OF VACCINES FOR DONOR BOARS FOR EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN FROM THE UK TO CHINA [*delete as applicable]					
		供精猪身份识别号 BOAR IDENTIFICATION NUMBER			
结核皮试 [参见 7650EHC (h)] TB skin test [see 7650EHC (h)]	检测日期 Date tested				
	检测结果 Result				
衣原体 [j(i)] Chlamydia [j(i)] *CFT *ELISA	采样日期 Date sampled				
	检测日期 Date tested				
	检测结果 Result				
PPV [j(ii)] *ELISA *PCR 或 *疫苗/*Vaccine	*采样日期 *Date sampled				
	*检测日期 *Date tested				
	*检测结果 *Result				
	*疫苗名称 *Vaccine Name				
	*失效日期 *Expiry Date				
	*接种日期 *Date vaccinated				
PCV2 [j(iii)] *SN *CFT *ELISA 或 *疫苗/*Vaccine	*采样日期 *Date sampled				
	*检测日期 *Date tested				
	*检测结果 *Result				
	*疫苗名称 *Name of vaccine				
	*失效日期 *Date of expiry				
	*接种日期 *Date vaccinated				
PRRS [k(i)] *IFAT *IPMA *ELISA	采样日期 Date sampled				
	检测日期 Date tested				
	检测结果 Result				
TGE [k(ii)] *SNT *bELISA	采样日期 Date sampled				
	检测日期 Date tested				
	检测结果 Result				
APP8 [k(iii)] *CFT *ELISA	采样日期 Date sampled				
	检测日期 Date tested				
	检测结果 Result				

流感 [l (ii)] /Influenza [l (ii)] *PCR *ELISA	*临床检查日期 *Date of clinical examination				
	*采样日期 *Date sampled				
	*检测日期 *Date tested				
	*检测结果 *Result				
钩端螺旋体 [m] Leptospira [m]	治疗日期 Date of Treatment				
	抗生素 Antibiotic				
	剂量 Dose				

日期/Date

官方印章/Official Stamp

签名/Signed

姓名/Name

7650EHC APPLICATION